

2. STOCK <b>BIS 19:00</b>		
DAMEN	9€ Tag	6€ Tag
HERREN	18€ Tag	12€ Tag
1. STOCK		
TISCH	14€ Std.	9€ Std.

Täglich ab 18:00 in der  
Holzmühlenstraße 68-78  
[www.trio-hamburg.de](http://www.trio-hamburg.de)

■ LANGENHORN ■ FUHLSBÜTTEL ■ HUMMELSBÜTTEL

[www.hamburger-wochenblatt.de](http://www.hamburger-wochenblatt.de)

**100**  
x 2 Karten  
zu gewinnen

## Jubiläums- Derby in Horn

Zum 150. Mal findet das Deutsche Derby auf der Horner Rennbahn statt. Neben den Rennen gibt es ein buntes Programm **12**



Symbolfoto: Gettyimages

## Ab in die Ferien!

So kommen Sie sicher und entspannt an Ihr Urlaubsziel **17**



Symbolfoto: Gettyimages

## DAS IST DRIN

### Volles Programm

Auch wer in den Ferien nicht wegfährt, kann in Langenhorn und Umgebung viel erleben **13**

### Los geht's

Die Bezirksversammlung Nord hat sich konstituiert. Die Grüne Sina Imhof hat den Vorsitz **15**

### Spitzenlauf

Der Hella Halbmarathon erlebt am Sonntag seine 25. Auflage. Rund 13.000 Läufer werden erwartet **17**

### Sperrung noch bis 25. August

**LANGENHORN** Auch in den Sommerferien müssen die Benutzer der U-Bahn-Linie U1 mit erheblichen Verspätungen rechnen. Wegen Bauarbeiten bleibt die Strecke zwischen den Haltestellen Fuhlsbüttel Nord und Ohlsdorf bis zum 25. August gesperrt. Es ist ein Bus-Ersatzverkehr eingerichtet. (jae)

### Eine Pistole im Reisekoffer

**FUHLBÜTTEL** Ein 54 Jahre alter Fluggast wollte von Hamburg aus nach Istanbul reisen, doch daraus wurde zunächst nichts. Die Bundespolizei entdeckte bei der Reisegepäckkontrolle am Flughafen Hamburg eine Pistole im Koffer. Die Folgen für den Fluggast: Strafanzeige wegen Verstoßes gegen das Waffengesetz und Flug verpasst. (jae)

# Neue Regelung in Kraft getreten

**ERWEITERUNG** soll Parkplatznot lindern

**HAMBURG-NORD** Seit gut zehn Tagen sind die neuen Parkzonen N101 bis N105 in Kraft. Sie sollen das Parkplatzchaos rund um den Airport verringern und die Anwohner bei der Parkplatzzsuche entlasten.

OLAF JENJAHN

Seit dem 17. Juni gibt es rund um den Flughafen insgesamt sechs Anwohnerparkzonen. Zu der seit 1991 bestehenden Zone N100 gesellen sich nun fünf weitere Zonen für Anwohner, die sich von der Langenhorner Chaussee, über Schäferhof, Moorreye, Flughafenstraße, entlang der Trasse der U5, Brombeerweg, Fuhlsbütteler Straße, Am Grünen Grunde bis hin zur Straße Am Hasenberge und der Röntgenstraße erstrecken.



Die neuen Parkzonen sollen den Anwohnern das Parken erleichtern

Foto: Jenjahn

Während Anwohner seit dem 25. Mai Bewohnerparkausweise beantragen können, gilt für alle anderen Fahrzeuge eine Parkscheibenpflicht in der Zeit von 9 bis 20 Uhr. Die Höchstparkdauer beträgt drei Stunden. „Derzeit wird noch relativ milde kontrolliert und eher über die neue Regelung informiert“, sagt Ciydem Pfeiffer vom Landesbetrieb Verkehr (LBV). Doch schon seit dieser Woche würden Parkverstöße geahndet werden, die mit der neuen Bewohnerparkzone in Zusam-

menhang stehen. Die Preise für die Ausweise betragen 30 Euro pro Jahr für die Beantragung beim LBV Mitte und Nord oder 25 Euro pro Jahr für das Onlineverfahren ([www.lbv-termin.de/LBV](http://www.lbv-termin.de/LBV)). Wer einen Bewohnerparkausweis erst jetzt beantragt und einen Termin beim LBV gebucht hat, sollte seine ausgedruckte Terminbestätigung in das Fahrzeug legen. Diese gilt dann bis zum Zeitpunkt des Termins als Ersatz für den Bewohnerparkausweis.

## Eine kühle Erfrischung

Naturbad Kiwittdorfer ist täglich von 11 Uhr an geöffnet

**LANGENHORN** Auch in diesem Jahr hat das Naturbad Kiwittdorfer (Hohe Liedt 9) in der Ferienzeit täglich von 11 bis 19 Uhr geöffnet. gerade in diesen Tagen, wenn das Thermometer die 30-Grad-Marke überschreitet, zieht

es viele Kinder, Erwachsene und Familien auf die schöne Anlage, die 1934 eröffnet wurde und seit 1984 vom HTB 62 betrieben wird. „Wir arbeiten ausschließlich mit Ehrenamtlern“, sagt der HTB-Vorsitzende Dirk Pommerening.

Dazu gehören der Einlass, die Badeaufsicht oder auch die Pflege des Areals. Der Chef selbst legt im Sommer Hand an und misst mehrfach am Tag die Wassertemperatur in Schwimmer- und Nichtschwimmerbecken. Auf dem Gelände des Naturbades finden die Besucher drei Beachvolleyballfelder, Spielgeräte für die Jüngsten, eine Liegewiese sowie Sanitäreinrichtungen und einen kleinen Imbiss, die Pommes Perle. (oj)

Der Vereinsvorsitzende Dirk Pommerening misst die Wassertemperatur im Naturbad Kiwittdorfer



Fotos: oj

**FRANK HOFFMANN**  
IMMOBILIEN

**GUTSCHEIN**  
KOSTENFREIE WERTERMITTLUNG  
IHRER IMMOBILIE

040 / 430 980 420

Yannik Rippen  
[www.frankhoffmann-immobilien.de](http://www.frankhoffmann-immobilien.de)

## Unbeweglicher Senat

„Woermannsweg – Woermann weg!“

**OHLSDORF** Als Kaufmann und Reeder besaß er Plantagen in Afrika, „gründete“ die deutsche Kolonie Kamerun und wurde zum Kriegsverbrecher in „Deutsch-Südwest“, heute Namibia. Doch Adolph Woermann (1847-1911) wird weiter gewürdigt: Nach ihm sind Woermannsweg und Woermannstieg benannt. Daran erinnerte die Willi-Bredel-Gesellschaft-Geschichtswerkstatt (WBG) mit einer Protestaktion. Unterm strittigen Straßenschild informierte die WBG-Schauspieltruppe „Antikriegsambulanz“ in zwei Szenen über den Hamburger, der vom Völkermord an den Herero und Nama profitierte. Überlebende sperrte er in sein Lager in der Wüste, von dort ließ er Männer, Frauen und Kinder zur Zwangsarbeit deportieren. „Herr Hansen“ und Rachid Messaoudi lieferten sich ein Wortgefecht

um Woermanns Wirken, René Senenko las eine Passage aus Bredels Roman über Woermann.

„Trotz öffentlicher Kritik am Senat scheint sich in puncto peinlicher Straßenumbenennungen im Bezirk Nord nichts zu bewegen“, klagt René Senenko. Wie auch im Fall von drei Straßennamen in Langenhorn. Sie ehren Nazi-Ärzte, die NS-Verbrechen rechtfertigten und aktiv unterstützten. „Obwohl Bezirksabgeordnete diese Umbenennungen per Beschluss längst befürworten, kommt seit Langem kein Signal vom Senat“, so Senenko weiter. Die Prüfung sei noch nicht abgeschlossen, so laute immer die lapidare Auskunft. Die zehnjährige Lilli macht als jüngste Aktivistin der Truppe kurzen Prozess: Auf ihrem Straßenschild streicht sie das „S“ in der Mitte, malt ein Ausrufungszeichen und erntet großen Beifall: „Woermann weg!“ (wh)



Lilli (3. v. r.) gesellt sich zu den Schauspielern und präsentiert kurzerhand eine Lösung: „Woermann weg!“

Foto: Haas

» Eine Marke der FUNKE MEDIENGRUPPE

**Globista**  
REISEN FÜR MICH

BESTPREIS GARANTIE

**BAD GRIESBACH**  
Hotel Birkenhof \*\*\*S

7 Nächte pro Person ab **399,-**

- ✓ 7 Nächte im Doppelzimmer, Halbpension Plus
- ✓ Haustürabholung (in Deutschland außer Inseln)
- ✓ An- und Abreise im modernen Reisebus inkl. 1 x Mittagessen mit Getränk
- ✓ täglich Eintritt in die hauseigene Thermo

Reise-Nr.: 1108204  
Telefon: 04152 9069057  
Reiseveranstalter: HTH Hanse Touristik Hamburg GmbH  
Mühlenstraße 71 · 21502 Geesthacht

Reisevermittler: GLOBISTA GmbH, ein Unternehmen der FUNKE MEDIENGRUPPE, Jakob-Funke-Platz 1, 45127 Essen

**BEQUEM BUCHEN AUF [globista.de](http://globista.de)**